



Storytelling and Oral Histories
Community-Driven Archives Initiative

Narraciones y Historias Orales
Iniciativa de Archivos Motivados Por la Comunidad





Content

Why do we preserve?	1
Oral histories	2
How do you preserve stories and memories?	3
Select a person to interview	4
Interview information form	5
Create an outline for the interview	6
Example of questions	7
Record the conversation	8
Edit and preserve the recording	10



Índice

Porqué hay que preservar?	1
Historias orales	2
Porqué hay que preservar?	3
Seleccione una persona para entrevistar	4
Formulario de informacion	5
Crea un esquema para la entrevista	6
Ejemplo de preguntas	7
Graba la conversación	9
Edita y preserva la grabación	10

Community-Driven Archives Initiative
Storytelling and Oral Histories



Why do we preserve?

Arizona's Latino, Black, Asian & Pacific Islander, Indigenous, and LGBTQ communities have been excluded from local archives and memory.

Your role in Arizona history is extremely important and your photographs, documents, and artifacts have historical value!

Preserving your personal or community archives is easy. Here are some helpful tips to get you started.



Porqué hay que preservar?

Los latinos, afrodescendientes, asiáticos y isleño del pacífico, indígenas y la comunidad lgbtq han sido excluidos de los archivos y las memorias locales.

Su rol en la historia de Arizona es extremadamente importante y sus fotografías, documentos y artefactos tienen valor histórico.

Conservar sus archivos personales o comunitarios es fácil. Aquí hay algunos consejos útiles para comenzar.



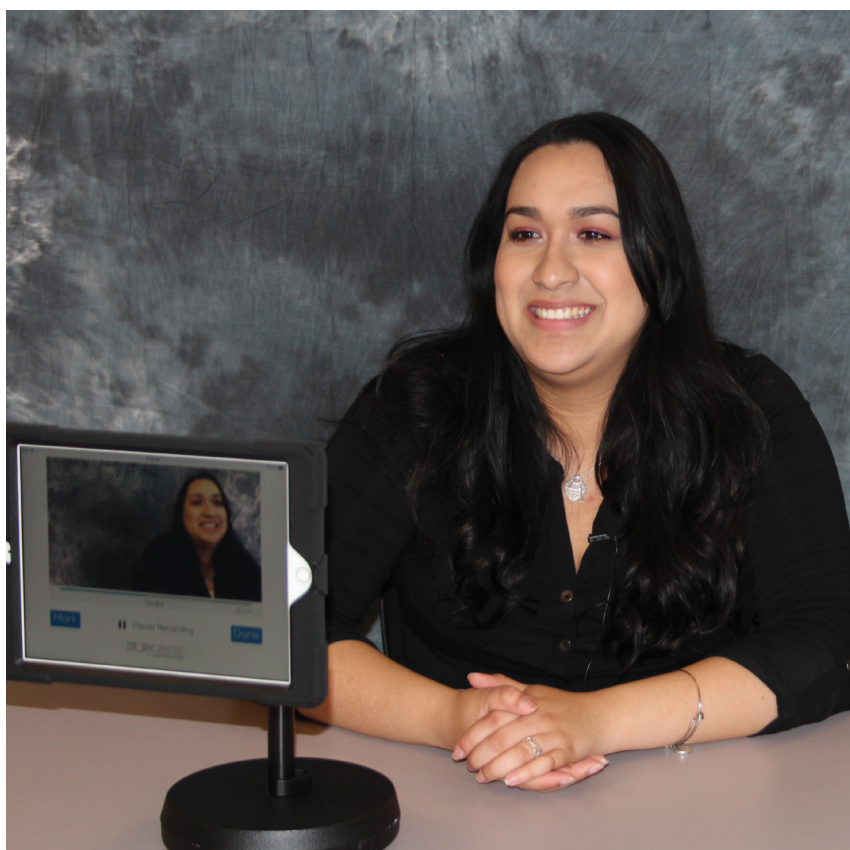


Oral histories

An oral history interview is the verbal preservation of history and memory. This method allows individuals to create and control their own narratives. Recording your own stories, or those of friends and family members creates a valuable resource for future generations.

Historias orales

La historia oral es una forma de preservar historias y memorias verbalmente. Este método permite que las personas construyan y controlen sus propias narrativas. El acto de grabar su historia, o las de amigos y familiares, crea un recurso valioso para las generaciones futuras.





1 Select a person to interview.

Choose the oldest family or community member.

Example: Parents or grandparents.

Fill out an Interview Information Form and prepare for the

interview by conducting research on person. *Example:*

What historical events occurred during their lifetime?

Ask the person if they want to record the interview in

English, Spanish, or their preferred languages.

1 Escoge una persona para entrevistar.

Escoge el miembro más mayor de la familia o de la

comunidad. *Ejemplo: Padres o abuelos.*

Complete un formulario de información de la entrevista y

prepárese para la entrevista realizando una investigación

sobre la persona. *Ejemplo: ¿Qué acontecimientos*

históricos ocurridos durante su vida?

Pregúntele a la persona si quiere grabar la entrevista en

Inglés, español o en sus idiomas preferidas.



Interview Information Form Formulario de Informacion

Name of Person:

Nombre de la persona:

Nickname:

Apodo:

Occupation:

Profesion:

Contact Information:

Información de contacto:

Date of Birth:

Fecha de nacimiento:

Location of Birth:

Lugar de nacimiento:

Family/Genealogy Information:

Información de familia/genealogía:

Date of Interview:

Fecha de la entrevista:

Location of Interview:

Ubicación de la entrevista:

Archives Mentioned During Interview:

Archivos mencionados durante la entrevista:

Interview Notes:

Notas de entrevista:



2 Create an outline for the interview.

The outline should include a list of questions that provide structure during the interview but encourage storytelling.

Share the outline with the person you are going to interview so they feel prepared. Ask them if they have photos they want to share during the interview.

Make sure you practice asking questions before the interview so you are comfortable.

2 Crea un esquema para la entrevista.

El esquema debe incluir una lista de preguntas que ofrece estructura durante la entrevista, pero anima la narración del cuento.

Comparta el esquema con la persona que va a entrevistar para que se sienta preparado/a. Pregúntale si tienen fotos que quieran compartir durante la entrevista.

Asegúrate de practicar haciendo preguntas antes de la entrevista para que estés cómodo.



Example of Questions Ejemplo de Preguntas

Q: What's your name? Who are your parents? Where and when were you born?
¿Cómo te llamas? ¿Quiénes son tus padres? ¿Dónde y cuándo naciste?

Q: Where did you grow up? Can you draw a map of your neighborhood?
¿Dónde creciste? ¿Puedes dibujar un mapa de tu vecindario?

Q: Can you share some childhood memories?
¿Puedes compartir algunos recuerdos de tu niñez?

Q: Where have you lived? What jobs have you had?
¿Dónde has vivido? ¿Cuáles trabajos has tenido?

Q: How have historical events affected your family and community? (e.g. Vietnam War, Civil Rights Movement, SB 1070, etc.)
¿Cómo han afectado los eventos históricos a ti y a tu familia o tu comunidad? (ej. Guerra de Vietnam, Movimiento De Derechos Civiles, SB 1070, etc.)

Q: What holidays are the most important in your family? Are there special family traditions, customs, songs, foods?
¿Cuales días festivos son más importantes para tu familia?
¿Hay tradiciones familiares, costumbres, canciones y comidas especiales?



3 Record the conversation.

Conduct the interview in a quiet and comfortable space. Add breaks during the interview and provide food or drinks.

Be aware and respectful of their needs and experiences. If a person is triggered and becomes emotional, stop the interview and continue when they are ready.

Use an iPad, phone, or camera to record the interview. You can download apps that record audio or video like StoryCorps or StoryCenter. Before you record, make sure the equipment is working.

Begin the interview by asking the person their name, date and time, and interview location. An average interview should last one hour.

When you press record, some people might feel nervous or shy. If an answer is short, be prepared to ask a follow-up question to continue the conversation.

Thank the person for their time and story. Schedule a follow-up interview if clarifications are needed.

Graba la conversación.

Dirija la entrevista en un lugar tranquilo y cómodo. Tome descansos durante la entrevista y al mismo tiempo ofrezca recerefriscos y comida.

Hay que respetar y ser consciente sobre las necesidades y experiencias del entrevistado. Si la persona se molesta y se pone emocional, pare la entrevista y continúe cuando esté lista.

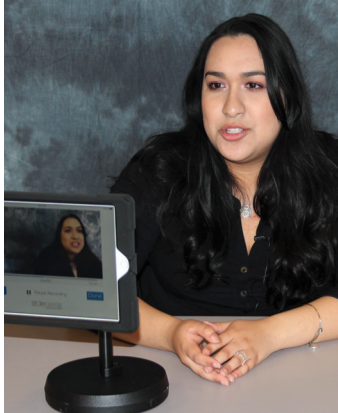
Utiliza un ipod, celular o cámara para grabar la entrevista. También puedes bajar aplicaciones que graban audio o video como StoryCorps o StoryCenter. Antes de grabar asegurate que el equipo trabaje correctamente.

Empieza la entrevista preguntando el nombre de la persona, la fecha, la hora, y la ubicación. El promedio de la entrevista debe de ser una hora.

Cuando empieces a grabar, unas personas pueden sentirse nerviosas o timidas. Si te dan una respuesta corta prepárate para hacer preguntas de seguimiento para continuar la conversación.



Agradece a la persona por su tiempo y su historia. Si es necesario haz una cita de seguimiento para hacer clarificaciones.



Edit and preserve the recording.

Create a transcript of the recording. You can do this by hand or use special software.

If you have a physical cassette or VHS, store the recording with your archival material in a safe temperature-controlled space. Make sure to reformat the media as needed. *Example: Convert VHS to a digital file that can be stored on an external hard drive.*

If archival material like photos is mentioned during the interview, make sure you scan photos. You can use these images if you edit the video.

If you want to make the recordings accessible to the public, have the person sign a release form and donate to an archive. You can contact ASU Library to see an example of a form.

4 Edita y preserva la grabación.

Crea una transcripción de la grabación. Puedes hacer esto manualmente o con software especial.

Si tiene un casete físico o VHS, guarde la grabación con sus materiales de archivo en un espacio seguro con temperatura controlada. Asegúrese de reformatear los medios según sea necesario. *Ejemplo: Convertir VHS en un archivo digital que se puede almacenar en un disco duro externo.*

Si materiales de archivos como fotos son mencionados durante la entrevista, asegúrate de escanear las fotos. Puedes usar esas imágenes si editas el video.

Si quieres hacer la grabación accesible para el público, preguntale a la persona si quiere firmar un formulario de autorización para donarlo a los archivos.

Notes

For more information, contact
Para más información, contáctenos

Nancy Liliana Godoy
Archivist, Head of Community-Driven
Archives Initiative
nancy.godoy@asu.edu
(480)965-2594

Alex Soto
Director, Labriola National American
Indian Data Center
alexander.soto@asu.edu
(480)965-6490

Website
Sitio Web

lib.asu.edu/communityarchives
lib.asu.edu/labriola

Resources **Recursos**

StoryCenter
storycenter.org

Oral History Association
Asociacion de historia oral
oralhistory.org

Smithsonian Center for Folklife and Cultural Heritage
Centro Folklórico y Patrimonio Cultural del Smithsonian
folklife.si.edu/the-smithsonian-folklife-and-oral-history-interviewing-guide/smithsonian

Follow Us! **¡Síguenos!**

f /chicanocollection

t @ASUChicano

f /ASUCommunityDrivenArchives

@ /asulibcda

f /asulabriola

@ /asulabriola